

TOMÁS COHEN: LISTA DE PUBLICACIONES

Eine Sternwarte im Badezimmer, Elif Verlag, Alemania. Octubre, 2023

Publicación impresa de un libro de poemas (ISBN: 978-3-946989-77-6) en edición bilingüe español / alemán. La traducción de Luisa Donnerberg fue financiada por el Fondo Alemán de Traducción.

Coloquio Literario de Berlín, Alemania. Agosto, 2023

Publicación en línea de una selección de poemas de *Eine Sternwarte im Badezimmer* traducidos al alemán por Luisa Donnerberg.

Tríada mayor, Siesta Verlag, Alemania. Agosto, 2023

Publicación impresa de su tercer libro de poemas (ISBN: 978-3-910561-02-1) en español.

Trayendo a casa todo el brillo, Galería de Arte Artespacio, Chile. Marzo, 2023

Publicación impresa y en línea de un texto de catálogo para las exposiciones individuales del artista chileno Benjamín Ossa en Santiago de Chile y en París, Francia (Galería Sobering).

Holograma / Hologrammi, Helsinki, Finlandia, y Lima, Perú. Mayo, 2022

Publicación bilingüe impresa de una selección de poemas con traducción al finés de Zoila Forss y Leena Kellosalo como parte de una antología publicada por Rosetta Versos y Artífice Comunicadores.

Cluster, leaps, agenda, TOLEDO, Iniciativa del Fondo Alemán de Traducción, Alemania. Noviembre, 2021

Publicación en línea de un ensayo sobre la traducción.

Auspicium, Droste-Landschaft: Lyrikweg Wanderbuch, Burg Hülshoff, Center for Literature, Münster, Alemania. Mayo, 2021

Publicación impresa de "Auspicium", un ensayo híbrido (en verso y prosa) sobre el canto de los pájaros en una antología multilingüe. El texto fue publicado en español y alemán, con traducción de Odile Kennel.

From dem Winter unsers Missvergnügens, Burg Hülshoff, Center for Literature, Münster, Alemania. Enero de 2021.

Publicación en línea de un ensayo híbrido (en verso y prosa) sobre los propósitos de Año Nuevo.

Revista A BACANA, Portugal. Octubre, 2020

Publicación en línea de cinco poemas del libro *Un árbol de luz íntima*, traducidos al portugués por Evelyn Blaut-Fernandes.

SIGNATUREN Magazin, Alemania. Septiembre, 2020

Publicación en línea de dos poemas traducidos al alemán por Odile Kennel en la revista alemana de literatura Signaturen Magazin.

Revista ODRADEK, Chile. Septiembre, 2020

Publicación en línea de "En el templo de Vajrayogini", una selección de poemas en la revista de literatura chilena Revista ODRADEK.

Gárgaras o Selbstschadenfreude, MONTEZ Press, Inglaterra. Agosto, 2020

Publicación en línea de una secuencia de poemas por la editorial británica MONTEZ Press, tras la concesión por ésta de una beca para escritores.

Revista VAXIKON, Atenas, Grecia. Junio, 2020.

Publicación en línea de tres poemas del libro *Un árbol de luz íntima*, traducidos al griego por Ali Solerti.

Lyrikline, Haus Für Poesie, Alemania. Mayo, 2020

Publicación en línea de 14 poemas junto con sus grabaciones y traducciones a varios idiomas en la prestigiosa antología de poesía en línea lyrikline.org.

No insectario, Vallejo & Co, Perú. Mayo de 2020

Publicación en línea de la secuencia de poemas en prosa y verso *No insectario* en Vallejo & Co, uno de los recursos de poesía más consultados de Latinoamérica.

Revista JÁMPSTER, Chile. Mayo de 2020

Publicación online de cuatro poemas del libro *Un árbol de luz íntima* en Jámpster Magazine, revista chilena de literatura.

Un árbol de luz íntima, Ediciones Bastante, Santiago, Chile. Diciembre de 2019

Publicación impresa de su segundo libro de poemas (ISBN: 10978-956-9467-18-9) por la editorial Ediciones Bastante, una de las mejores editoriales chilenas independientes.

Antología de poesía latinoamericana contemporánea, Bienal de Literatura, Moscú, Rusia. Diciembre de 2019

Publicación impresa de una serie de poemas en ruso (traducidos por Sergey Platonov) como parte de una antología de la poesía latinoamericana contemporánea más relevante, publicada en el contexto de la Bienal de Literatura Rusa.

Prothese Nr. 2, Hamburgo, Alemania. Junio de 2019.

Publicación impresa de dos poemas en español y alemán (traducidos por Monika Rinck y el autor) en la revista *Prothese*, con sede en Hamburgo.

Almanaque Poezijos pavasaris, Vilna, Lituania. Mayo de 2019

Publicación impresa de una serie de poemas (traducidos al lituano por Dovilė Kusminkaite) en el Almanaque del Festival Internacional de Primavera Poética de Lituania. La traductora recibió con ocasión de dicho festival el Premio a la Excelencia de la traducción de una lengua extranjera al lituano.

Metai Nr. 5-6, Vilna, Lituania. Abril, 2019

Publicación impresa de un poema (traducido al lituano por Dovilė Kusminkaite) en la revista lituana de literatura *Metai*.

Antología de la Colección Pippa Passes - Poesía Contemporánea Latinoamericana Buenos Aires, Argentina. Noviembre, 2018

Publicación impresa de una serie de poemas en español como parte de una Antología de Poesía Contemporánea Latinoamericana, editada por Buenos Aires Poetry.

Plavmost' n°2, Moscú, Rusia. Julio, 2018

Publicación impresa de una serie de poemas traducidos al ruso por Sergey Platonov en el segundo número de *Plavmost*, revista rusa de literatura contemporánea internacional.

Extremaunciones, Oculta Lit, España. Agosto, 2017

Publicación online en español de fragmentos de "extremaunciones", secuencia de poemas erótico-espirituales, extraídos del libro "Redoble del ronroneo".

Das Aushöhlen der Vogelknochen, Ensemble Resonanz. Hamburgo, Alemania. Junio, 2017

Publicación impresa del poema multilingüe "Das Aushöhlen der Vogelknochen" en alemán (traducido por Jonis Hartmann) en el programa del Ensemble Resonanz, con motivo de un concierto en el que se interpretó la música de Jörg Widmann, uno de los compositores alemanes contemporáneos más relevantes. El poema fue un encargo de Ensemble Resonanz, inspirado en la música de Widmann y leído en la Elbphilharmonie de Hamburgo (la nueva sala de música más emblemática de Alemania) como parte de su concierto.

Ein Stein, nicht umgewendet / Unturned Stone / حَجَرٌ لِّيَقْلَب Poetry Yard, Haifa, Israel. Mayo, 2017.

Publicación impresa de poemas (traducidos al árabe y al alemán) en una Antología palestino-alemana de escritores internacionales activos en el norte de Europa, junto con Cia Rinne, Uljana Wolf, Norah Bossong y Ghayath Almadhoun, entre otros autores. La Antología se publicó en el contexto de Kulturakademie, un proyecto del Goethe-Institut que contó con el apoyo de Haus für Poesie y la financiación del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores de Alemania.

Fixpoetry, Alemania. Mayo, 2017

Publicación en línea de dos poemas en alemán (traducidos por Monika Rinck) en Fixpoetry, un reconocido recurso en línea para la poesía contemporánea en Alemania.

NOX Nr. 5, Hamburgo, Alemania. Marzo, 2017

Publicación impresa de la serie de poemas "Tres entradas de diario y una clepsidra con fuga" en edición bilingüe español/alemán (traducción de Monika Rinck).

Edit Nr. 71, Leipzig, Alemania. Número de invierno 2017

Publicación impresa de 8 poemas traducidos al alemán junto a Monika Rinck, una de las poetisas alemanas contemporáneas más destacadas. *Edit* es reconocida como una de las mejores revistas de nueva literatura en Alemania. Esta publicación se dedicó al 85º natalicio de la compositora rusa Sofia Gubaidulina.

Park n° 69, Berlín, Alemania. Diciembre, 2016

Publicación impresa de cuatro poemas en edición bilingüe español/alemán. *Park*, que se publica ininterrumpidamente desde hace 40 años, es una de las revistas de literatura con mayor trayectoria en Alemania.

Revista VAXIKON, Atenas, Grecia. Diciembre de 2016.

Publicación en línea del poema largo "Andarivel", traducido al griego por Ati Solerti.

Andarivel, Vallejo & Co, Perú. Noviembre, 2016

Publicación en línea de la versión original del poema largo "Andarivel" que cierra el libro *Redoble del ronroneo* en Vallejo & Co, uno de los recursos de poesía actual más consultados de Latinoamérica.

Revista POESÍA, Universidad de Carabobo, Venezuela. Noviembre, 2016

Publicación online en español de 5 poemas del libro *Redoble del ronroneo* en la Revista POESÍA de Venezuela, una de las revistas más relevantes de poesía y poética en lengua española.

Redoble del ronroneo, Buenos Aires Poetry, Argentina. Febrero, 2016

Publicación impresa de su primer libro de poemas (ISBN: 9789874576187) en español,

lanzado en Argentina y Chile.